

編入学(転入学)される生徒と保護者のみなさまへ(中学校)
TO PARENTS AND GUARDIANS OF TRANSFER STUDENTS JOINING
JUNIOR HIGH SCHOOL

ようこそ、_____ 中学校へ！みなさんが、本校で学習するために必要なことは、以下の通りです。
Welcome to (_____) Junior High School! Below is some important information that you need to familiarize yourself with.

1 登校時間について School hours

1 年間を通して.....時.....分です。

School begins at () : () a.m. all year round.

登校は各自で登校します。始業.....分前には、学校に来ていましょう。

Each student comes to school individually. Be sure to arrive at school no later than _____ minutes before the beginning of class

もし遅れる場合や欠席する場合は、必ず学校へ連絡しましょう。

Be sure to contact the school in case your child will either be absent or run late.

2 通学について Commuting

あなたは学校まで、 ☐ 徒歩通学、 ☐ 徒歩通学か自転車通学となります。

How do you plan to commute to school <☐ on foot ☐ on foot or by bicycle>.

学校までの通学路が決まっています。その道を事故のないように通ってください。

There are designated routes to and from school. Please avoid accidents while using these roads.

自転車通学の場合は、安全のため ☐ ヘルメット ☐ たすきを着用してください。

Students who commute to school by bicycle have to wear <☐ a helmet , ☐ a cross brace> for their safety.

<ヘルメット、たすきは> ☐ 支給されます。

☐ We provide <helmets, cross braces>.

☐ (_____) 円で (_____) 円の補助があります。

Subsidy of ¥ (_____) for ¥ (_____) is provided.

☐ 購入してください。..... 円です。

You are welcome to buy. They cost ¥ (_____).

3 下校について Leaving School

下校時刻は、季節によって違います。日課表、時間割を見てください。

Going-home time varies depending on the season. Please refer to the school daily timetable and the class schedule for details.

4 所属 Grade, Class, Classroom Teacher

お子さんのクラスは： _____ 年 _____ 組 担任 _____

Your child will be in: _____ Grade _____ class His/Her classroom Teacher will be: _____

5 服装や持ち物について Attire and Utensils

(1) 服装について Attire

①服装は、 ☐ 男子とも学校指定の標準服 ☐ 自由です。

We have (☐ designated school uniform ☐ no school uniform).

②名札をつけます。名札は (_____) で購入します。

Students are required to wear name tags. You can buy a name tag at (_____).

③体操服について Gym Suit

☐ 学校指定の (☐ 上下体操服 ☐ 半袖シャツ、短パン) を着用します。

☐ Dress in school designated (☐ two-piece gym suit ☐ a short-sleeved shirt and shorts).

☐ 前の学校で使用していたものを着用してもらっても結構です。

☐ You can wear the gym suit you used at your previous school.

④上履きについて Indoor shoes

- ☐ 上履きは、(☐ 学校指定のもの ☐ 自由です)。
Indoor shoes (☐ are designated ☐ are not designated).
☐ 体育館シューズが必要です。
☐ Students need gym shoes.

⑤通学靴について (雨天や積雪時は、ゴム長靴でも結構です。)

- Shoes to wear to school (Students can wear rubber boots on rainy or snowy days
☐ 基準が設けられています。(☐ 体育授業が受けられる ☐ 白地のもの)
There is a set standard. (☐ shoes that can also be used for PE ☐ shoes that have
white-ground color)
☐ 自由です。 ☐ There is no standard.

⑥水着について Swimming Suit

- 水泳は、6月頃より実施されます。水泳は、水着・水泳帽子が必要です。
Swimming classes start from around June. Each student needs a swimming suit and cap.

⑦ 防寒服について Warm Clothes

- ☐ 自由 (華美にならないように) Warm clothes are not designated. (Avoid flashy dressing)
☐ 学校指定のもの Wear the designated warm clothes.

⑧ その他 Others

- ☐ 標準服 ☐ 体操服 ☐ 上靴 ☐ 体育館シューズ ☐ 水着 ☐ 水泳帽子は下記の商店で購入できます。
You can buy (☐ school uniform ☐ a gym suit ☐ indoor shoes ☐ gym shoes
☐ a swimming suit ☐ a swimming cap) at the store written below.

.....Tel:.....

(2) 持ち物について Study materials etc.

- ① 通学カバン: ☐ 学校指定のもの ☐ 自由 に入れて、持ってきてください。

We have (☐ a designated school bag ☐ no designated school bag).

- ② 教科書は、無料です。学校から渡します。

Textbooks are distributed free of charge at school.

- ③ ノートの種類は教科担任の先生が指示してくれます。

Subject teachers will tell students what kind of notebooks they need to have for each subject.
prepare.

- ④ その他の学習に必要な教材は、教科担任や学級担任からその都度連絡があります。

Subject or classroom teachers will brief students on any other necessary study materials.

*持ち物には、必ず名前を書いてください。

Be sure to write the student's name on all items.

*学校へ、お金、貴重品など、学習に不必要なものを持ってくるはいけません。

Students are not allowed to carry to school valuable materials, money or anything that is unnecessary for studying.

(例) 時計、ゲーム機、携帯電話、漫画、雑誌、トランプなどのゲームカード、お菓子類 他()。examples are; watches, electronic games, portable phones, comic books, magazines, card games, snacks, and others()

6. 昼食について Lunch

- ☐ 弁当を毎日持ってきます。

Bring a packed lunch every day.

☐ 月曜日～金曜日までは、毎日給食があります。
School lunch is provided from Monday to Friday.

※費用については、School lunch fees

☐ 現金で集金させていただきます。(月 円)

We collect the fees in cash. (¥ per month)

☐ 銀行口座から引き落としになります。(月 円)

We collect the fees through bank transfer. (¥ per month)

7. 掃除について Cleaning

毎日そうじがあります。自分たちで、学校をきれいにします。

Students clean the school by themselves every day.

ぞうきん (枚) が必要です。() pieces of wiping cloth are necessary.

8. 必要な書類の提出について Submission of necessary documents

☐ 家庭と学校をつなぐ資料 Filled document titled "Information connecting homes and the school".

☐ 緊急連絡カード A filled up emergency contact card

※もれのないよう、記入してください。 Be sure to fill out the documents completely.

お子さんが学校で、けがをしったり、病気にたったときは、すみやかに保護者に連絡しなければなりません。その時使用するカードですから、確実に連絡がとれるように記入してください。

保険証の欄は、保険証のある場合のみ記入してください。

If your child gets sick or injured, we have to inform you as soon as possible. Since this card will be used in such cases, please be sure to fill it out with accurate and up-to-date information so that we can contact you without fail. Fill out the health insurance certificate column only if you have one.

☐ 口座振替依頼書 Bank account transfer payments

諸経費の納入のための口座をひらくために口座振替申込書に記入をお願いします。

Please fill out the application form to open a bank account for the payment of school expenses by bank draft.

9. 学習する教科等と時間割 Academic subjects and your class schedule

- | | |
|-----------------------------------------------|----------------------------------|
| ① 国語 Japanese | ② 社会 Social Studies |
| ③ 数学 Mathematics | ④ 理科 Science |
| ⑤ 英語 English | ⑥ 音楽 Music |
| ⑦ 美術 Art | ⑧ 保健体育 Health/Physical Education |
| ⑨ 技術・家庭 Skill Training/Domestic Science | ⑩ 道徳 Moral Education |
| ⑪ 学級活動 Classroom Activities | ⑫ 選択教科 Optional Subject |
| ⑬ 生徒会活動 Student Council Activities | ⑭ 集会 Assembly |
| ⑮ 学年、学級の時間 Time for Class or Grade Activities | |
| ⑯ (:総合的な学習の時間) (: Comprehensive Studies) | |

1 週間の学習時間配当 Weekly Class Allocation by Subjects

教科 Subject	国語 Japanese	社会 Social Studies	数学 Mathematics	理科 Science	英語 English	音楽 Music	美術 Art	保健体育 Health and Physical education	技術・家庭 Skill Training /Domestic Science	道徳 Moral Education	学級活動 Classroom Activities	選択教科 Optional Subject	総合 Comprehensive Studies	合計 Total
学年 Grade														
1年 First														
2年 Second														
3年 Third														

1 週間の時間割 (学年・学級で違います) Weekly Class Schedule (It varies depending on the class)

	and grade.)				
	月 Monday	火 Tuesday	水 Wednesday	木 Thursday	金 Friday
1時間目 First Period					
2時間目 Second Period					
3時間目 Third Period					
4時間目 Fourth Period					
5時間目 Fifth Period					
6時間目 Sixth Period					

10. 学級での生活について School Life

学校では、生徒一人ひとりがお互いの人権を尊重し、みんなが楽しく心豊かに生活するために、生活上の決まりや、学習をする上での基本的な申し合わせ事項があります。それらはあなたの国のものとは違っているかもしれませんが。詳しくは生徒手帳に記載されていますので、担任の先生に説明してもらいましょう。

There are rules on school life and issues of common consent that have been agreed upon with the aim of having an environment where students respect each others rights and live spiritually rich lives.

They might be different from those in your country. They are written in the student's handbook in detail. Your child's classroom teacher is ready to answer any questions that you may have.

日課表 Daily Timetable

○ 学校は、午前 _____ 時 _____ 分から始まって、午後 _____ 時 _____ 分に終わります。

School starts at _____ : _____ a. m., and finishes at _____ : _____ p.m.

○ それぞれの授業は _____ 分間です。 Each class lasts _____ minutes.

	月 ~ 金 from Monday to Friday
8: ~ 8:	朝の会 Morning Meeting
~	
~	1
~	2
~	3
~	4
~	昼食 Lunch
~	<input type="checkbox"/> 掃除 Cleaning <input type="checkbox"/> 休み時間 Recess
~	5
~	6
~	<input type="checkbox"/> 掃除 Cleaning
~	帰りの会 Wrap Up Meeting
~	最終下校 Last Leaving School Time

11. お知らせ Note

欠席される場合の連絡について Contacting school when your child is absent.

*お子さんが病気、または、家の都合で学校を休まれる場合は、必ず保護者が日本語を話せる人を通じて学校に電話をしてください。 学校 (Tel _____)

If your child can't come to school due to illness or family matters, please be sure to ask someone who can speak Japanese to call the school about it. (Tel: _____)

*学校から配布する文書を、よく読んでくださいますようお願いいたします。

We ask that you read school letters and documents very carefully.